**dr hab. Marta Smykała, prof. UR**

**dr hab. Marta Smykała, prof. UR  
Orcid: 0000-0002-4673-526X   
e-mail:** [msmykala@ur.edu.pl](mailto:msmykala@ur.edu.pl)

**BIOGRAM**

**UZYSKANE TYTUŁY I STOPNIE NAUKOWE**

**Tytuł magistra:** Uniwersytet Warszawski, Instytut Lingwistyki Stosowanej, 1991

**Stopień doktora nauk humanistycznych:** Uniwersytet Rzeszowski, 2006

**Stopień doktora habilitowanego nauk humanistycznych:** Uniwersytet Rzeszowski, 2023

**NAUKA**

**ZAKRES BADAŃ NAUKOWYCH:**

* lingwistyka tekstu i genologia lingwistyczna
* lingwistyczna analiza dyskursu
* wybrane aspekty językoznawstwa kontrastywnego
* dydaktyka języków obcych
* przekładoznawstwo
* dydaktyka przekładu

**PROJEKTY NAUKOWE:**

* (2009) Realizacja grantu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej / Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit *Lingwistyka tekstu w Polsce i w Niemczech*.
* (2010) Realizacja grantu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej / Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit pt*. Text und Stil / Tekst i styl*.
* Uczestnik projektu *Lingwistyka mediów* (Projekt badawczy realizowany na Wydziale Filologicznym UWr w latach 2013-2015); grant Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego.
* (od 2024) Nauka dla społeczeństwa II – Program Ministra Edukacji i Nauki, grant pt. „Obrona tożsamości narodowej w erze cyberzagrożeń. Charakterystyka językowa treści dezinformacyjnych” (realizowany w okresie 2024 – 2026). Kierownik: dr hab. Dorota Domalewska (Wydział Bezpieczeństwa Narodowego, Akademia Sztuki Wojennej, Warszawa).

**STYPENDIA ZAGRANICZNE I POBYTY NAUKOWO-BADAWCZE:**

* Staż naukowo-badawczy na Uniwersytecie w Bielefeld, sierpień 2003.

**INNE FORMY DZIAŁALNOŚCI NAUKOWEJ:**

Członek kolegium redakcyjnego *text und diskurs /* tekst i dyskurs

**CZŁONKOSTWO W STOWARZYSZENIACH NAUKOWYCH:**

* Ośrodek Badawczo-Dydaktyczny i Transferu Wiedzy *Tekst – Dyskurs - Komunikacja* (członek założyciel)
* Internationale Gesellschaft für Schulbuch- und Bildungsmedienforschung e.V.  IGSBi (członek)

**PUBLIKACJE**

**MONOGRAFIA:**

(2015) *Wenn jemand eine Reise tut … Die kontrastive Textologie am Beispiel der österreichischen und polnischen Tourismuswerbung*. Seria: Studien zur Text und Diskursforschung, red. Berdychowska, Zofia / Bilut-Homplewicz, Zofia. Peter Lang Verlag. 308 str.

**Recenzja:** Kałasznik Marcelina // Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik. - Bd. 30, H. 2 (2016), s. 191- 195. DOI: DOI: 10.5817/BBGN2016-2-15

**PRACE REDAGOWANE:**

* (2009) Bilut-Homplewicz, Zofia / Czachur, Waldemar / Smykała, Marta (red.): *Lingwistyka tekstu w Niemczech. Pojęcia problemy, perspektywy.* Tom I (antologia tłumaczeń). Wrocław. Wydawnictwo Atut (377 stron).
* (2009) Bilut-Homplewicz, Zofia / Czachur, Waldemar / Smykała, Marta (red.): *Lingwistyka tekstu w Polsce i Niemczech. Pojęcia problemy, perspektywy.* Tom II. Wrocław. Wydawnictwo Atut (364 strony).
* (2010) Bilut-Homplewicz, Zofia / Mac, Agnieszka / Smykała, Marta / Szwed, Iwona (red.): *Text und Stil*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag (575 stron).
* (2020) Buk, Agnieszka / Hanus, Anna / Mac, Agnieszka / Miller, Dorota / Smykała, Marta / Szwed, Iwona Szwed (red): *Tekst – Dyskurs – Komunikacja. Podejścia teoretyczne, analityczne i kontrastywne. Text – Diskurs – Kommunikation. Theoretische, analytische und kontrastive Ansätze*. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego (764 strony).

**ROZDZIAŁY W MONOGRAFIACH:**

* (2000) *Vereidigte Übersetzer – anonyme Sprachmittler oder hochqualifizierte Sprachkünstler?* W: Wawrzyniak, Zdzisław / Drużycki, Krzysztof (red.): Germanistik als interkultureller und interdisziplinärer Brückenschlag. Wydawnictwo WSP Rzeszów, str. 65-84.
* (2002) *Zum Einsatz touristischer Pressetexte im Übersetzungsunterricht*.  
  W: Schatte, Christoph (red.): Linguistische und didaktische Probleme der Translatorik: polnisch-deutsche Nachwuchskonferenz zur germanistischen Linguistik, Słubice Oktober 2001. Koło Zgorzeleckie Wrocław, Görlitzer Kreis Zittau. Poznań, str. 167-177.
* (2003) *Die Vermittlung der Werbebotschaft in Werbetexten der österreichischen Tourismus-Branche und ihren polnischen Übersetzungen*. W: Teržan Kopecky, Karmen / Petrič, Teodor (red.): Germanistik im Kontaktraum Europa II: Beiträge zur Literatur: Symposion Ljubljana 17 - 20. April 2002. Filozofske Fakultete Univerze v Ljubljani,str. 364-376.
* (2005) *Tourismuswerbung in der deutschen und polnischen Presse aus kontrastiver Sicht*. W: Hammer,  Françoise / Lüger, Heinz-Helmut (red.): Entwicklungen und Innovationen in der Regionalpresse.Markus Knecht Verlag, Landau, str. 249-266.
* (2009): *Warum ist es nützlich, die Textlinguistik in Polen und Deutschland zu vergleichen. Der interlinguistische Vergleich*. (z Z. Bilut-Homplewicz i W. Czachurem). W: Grucza, Franciszek / Pawłowski, Grzegorz / Utri, Reinhold (red.): *Diskurse als Mittel und Gegenstände der Germanistik.* Materialien der Jahrestagung und internationalen wissenschaftlichen Konferenz des Verbandes Polnischer Germanisten. 8-10. Mai 2009 Olsztyn. Wydawnictwo Euro-Edukacja, Warszawa, str. 127 – 137.
* (2009): *Kontrastywna lingwistyka  tekstu w Polsce i Niemczech*. W: Bilut-Homplewicz, Zofia / Czachur, Waldemar / Smykała, Marta (red.): Lingwistyka tekstu w Polsce i Niemczech. Pojęcia problemy, perspektywy. Wydawnictwo Atut, Wrocław, str. 277 - 296.
* (2010) *Lässt sich Urlaub wie Persil verkaufen? Zu spezifischen Aspekten des Übersetzens von Werbetexten anhand polnischer und österreichischer Reiseprospekte.* W: Bąk, Paweł / Sieradzka, Małgorzata / Wawrzyniak, Zdzisław (red.): Texte und Translation, Danziger Beiträge zur Germanistik Band 29. Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main, str. 133-146.
* (2010) *Stilistische Merkmale der Textsorte Tourismusprospekt aus kontrastiver Sicht (Deutsch – Polnisch). Oder wie lobt man das eigene Land*. W: Bilut-Homplewicz, Zofia / Mac, Agnieszka / Smykała, Marta / Szwed, Iwona (red.): Text und Stil. (Studien zur Text- und Diskursforschung). Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main, str. 221-232.
* (2012) *Bildtexte* *und ihre Rolle in Reiseprospekten aus kontrastiver Sicht (Deutsch-Polnisch)*. W: Grucza, Franciszek / Heinemann Margot (red.): Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses, Warschau, Band 16. Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main, str. 141-148.
* (2013) *Kontrastive Textsortenanalyse: Gestaltung des Kommunikationsverlaufs in Reiseprospekten*. W: **Hayashi-Mähner, Elke / Takahashi, Ryosuke (red.): The use of language in everyday life – European Languages (=** Sophia European Studies Series, Vol. 6), Sophia University Press, **Tokyo, 107-122.**
* (2013) *Zu Unterschieden in den Textsortenkonventionen am Beispiel der Textsorte Fremdenverkehrsprospekt in Polen und in Österreich*. W: Karagiannidou, Evangelia / Papado­poulou, Chris-Olga / Skourtou, Eleni (red.): Sprachenvielfalt und Sprachlernen: Neue Wege zur Literalität. Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main, str. 563-572.
* (2014) *Kontrastive Textsortenanalyse: Formen des Adressatenbezugs in polnischen und österreichischen Reiseprospekten.* W: Berdychowska, Zofia /Janicka, Joanna /Vogelgesang-Doncer, Agnieszka (red.) Texte – Textsorten – Phänomene im Text (=Studien zur Text- und Diskursforschung 7). Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main, str. 133-148.
* (2016) *Boso przez świat (według blondynki), podróże kulinarne i z żartem, pieprz, wanilia i losy kobiet na krańcu świata, czyli o zmianie form relacjonowania podróży na podstawie wybranych audycji radiowych i programów telewizyjnych.* W: Witosz, Bożena / Sujkowska-Sobisz, Katarzyna / Ficek, Ewa (red): Dyskurs i jego odmiany. Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, str. 234-243.
* (2017) *„Wir“ und „Die“ (Flüchtlinge). Zur sprachlichen Profilierung des Selbstbildes der Deutschen im Pressediskurs zu Beginn der Flüchtlingskrise.* W: Bilut-Homplewicz, Zofia / Krauz, Maria (red.): Text im Fokus zweier Linguistiken. Aus der polonistischen und germanistischen Forschung. Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main:, str. 163-182.
* (2018) *Obraz kryzysu migracyjnego i migranta w prasie niemieckiej na podstawie tygodnika DIE ZEIT*. W: Biłas-Pleszak, Ewa / Przyklenk Joanna / Rejter Artur (red.): *Wędrówka, podróż, migracja w języku i kulturze.* Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, str. 139-161.
* (2019) *Wolfgang Heinemann als Inspirator der Forschungs- und Bildungsstelle Text ­– Diskurs – Kommunikation (ein Gespräch).* (wraz z Z. Bilut-Homplewicz, A. Hanus, A. Mac, D. Miller, I. Szwed). W: Wiktorowicz, Józef / Just, Anna / Owsiński Piotr A. (red.): Facetten der Sprachwissenschaft. Bausteine zur diachronen und synchronen Linguistik, Peter Lang Verlag. Frankfurt am Main, str. 51-63.
* (2019) *Der EU-Gedanke im Schulbuch und im Schulalltag der gymnasialen Oberstufe in Polen.* W: Blasbichler Augschöll, Annemarie / Matthes, Eva / Schütze, Sylvia (red.): Europa und Bildungsmedien. Europe and Educational Media*.* Verlag Julius Klinkhardt KG, Bad Heilbrunn; str. 133-146.
* (2020) *Hassrede und Diskurskritik. Kontrastive Analyse der Mediendiskurse über Migration in Polen und in Deutschland zu Beginn der Flüchtlingskrise in Europa* (wraz z W. Czachurem). W: Makowski, Jacek (red.): Hassrede – ein multidimensionales Phänomen im interdisziplinären Vergleich. Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź; str. 89-109. <http://dx.doi.org/10.18778/8142-633-6.06>
* (2020) *Darstellung von Migrant\*innen und Migration in Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache in Polen* (wraz z A. Mac). W: Schütze, Sylvia / Matthes, Eva (red.): Migration und Bildungsmedien. Verlag Julius Klinkhardt, Bad Heilbrunn, str. 227-242.
* (2020) *Zum »Prinzip Perspektivierung«. An der Schnittstelle zwischen Fremdsprachendidaktik und Text- und Medienlinguistik − das Schulbuch als Textsorte am Beispiel der DaF-Lehrwerke* (wraz z A. Mac). W: Buk, Agnieszka / Hanus, Anna / Mac, Agnieszka / Miller, Dorota / Smykała, Marta / Szwed, Iwona (red.): Tekst – Dyskurs – Komunikacja. Podejścia teoretyczne, analityczne i kontrastywne. Text – Diskurs – Kommunikation. Theoretische, analytische und kontrastive Ansätze. Wydawnictwo UR Rzeszów, str. 167-187.
* (2023) *The Representation of Refugees and Migrants in the Polish Media Discourse* (wraz z W. Czachurem). W: Fábián, Annamária (red.): The Representation of REFUGEES and MIGRANTS in European National Media Discourses from 2015 to 2017. A contrastive Approach (Corpus Linguistics). J.B. Metzler, Berlin, str. 225-250.

**ARTYKUŁY NAUKOWE:**

* (2002) *Gesellschaft und Sprache : Spezifik der interkulturellen Kommunikation im Übersetzungsprozess touristischer Werbetexte*. W: Lingua ac Communitas. Nr 12, str. 65-78.
* (2011) *Różnice stylistyczne między polską a austriacką reklamą turystyczną*. W: Stylistyka 2011, t. XX, str. 269-283.
* (2012) *Im Osten viel Neues? Germanistische kontrastive Textlinguistik in Polen – Versuch einer Bilanz*. W: Colloquia Germanica Stetinensia, str. 71-89.
* (2016) *„Wir schaffen das!“ Diskursive Strategien sprachlicher Konstituierung des Beginns der Flüchtlingskrise und ihrer Hauptakteure im Pressediskurs am Beispiel der Wochenzeitung „DIE ZEIT“.* Tekst i dyskurs – text und diskurs nr 9, str. 183-202.<http://tekst-dyskurs.eu/images/pdf/zeszyt_9/Smykala_Wir%20schaffen%20das!.pdf>
* (2017) *Fremdheit übersetzen. Erfahrungen aus einem übersetzerischen Projekt einer studentischen Arbeitsgemeinschaft.* Glottodidactica XLIV/2(2017), str. 175-192. DOI: <https://doi.org/10.14746/gl.2017.44.2.11>
* (2017) *Zu neuesten Entwicklungstendenzen von Bildungsmedien. Moderne und alte Schulbücher – ein kurzer Weg vom Lehrbuch zum Bildungsmedium.* W: Humanities and Social Sciences Research Journal 24 (4/2017), str. 163-179. DOI: 10.7862/rz.2017.hss.74; <http://doi.prz.edu.pl/pl/pdf/einh/363>
* (2018) *Die Flüchtlingskrise 2015 im Spiegel der polnischen Presse. Eine Analyse von Nominationsstrategien.* W: Stylistyka XXVII, str. 291-319. *doi*.*org*/*25167*/Stylistyka27.2018.18
* (2018) *Zu Benennungsstrategien von Migranten im polnischen und deutschen Migrationsdiskurs im Kontext der Hassrede und des Konzepts semantischer Kämpfe* W: tekst i dyskurs – text und diskurs 11, 2018, str. 225- 252.; DOI: 10.7311/tid.11.2018.09.
* (2018): *And they lived happily ever after... or did they? The portrayal of old age and older people in foreign language teaching textbooks*. W: Humanities and Social Sciences HSS, vol. XXII, 25 (4/2018), (p-ISSN 2300-5327), (e-ISSN 2300-9918); str. 325-339. http://doi.prz.edu.pl/pl/pdf/einh/454
* (2021) *Kategoria toposu w lingwistycznej analizie dyskursu na przykładzie badań polskiego i niemieckiego dyskursu migracyjnego*. W: tid 14/2021, 465-496.
* (2022) *Interlinguistische und interdiskursive Kontrastivität am Beispiel der linguistischen Forschung zum Migrationsdiskurs in Polen und in Deutschland.*W: „Forum Lingwistyczne“, 10, s. 1-26. DOI: 10.31261/FL.2022.10.11.
* (2022) *Multimodal Practices of Empathy and Fear in Polish Refugee Discourse: Analysis of Magazine Covers* (współautorzy: Waldemar Czachur, Roman Opiłowski). W: „GEMA Online® Journal of Language Studies”*,* 22(3), s. 63-85. DOI: 10.17576/gema-2022-2203-04.
* (2023) *Polskie dyskursy o imigracji po 1989 roku. Fazy, charakterystyki, style – wybrane aspekty.* W: “Stylistyka” XXXII, s. 405-425. DOI:10.25167/Stylistyka32.2023.22

**RECENZJE:**

* *Bericht über die "International Translation Summer School - Summertrans I", Innsbruck (15.-24. Juli 2004)* (wraz z P. Bąkiem). W: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Studia Germanica Resoviensia, 2006, Z. 4, str. 244-246.
* *Internationale Tagung zur Medienlinguistik „Medienlinguistik und interdisziplinäre Forschung“, 17.-19.09.2015 Rzeszów*. W: tekst i dyskurs – text und diskurs 9/2016, str. 261-261.
* *Carolin Krüger (2016) Diskurse des Alterns. Öffentliches Sprechen über Alter in der Bundesrepublik Deutschland. S. 540.* ISBN: 978-3-11-043929-8. De Gruyter. W: tekst i dyskurs – text und diskurs 10/2017, str. 301-304.
* *Style perswazji w Europie na przykładzie komentarzy w prasie codziennej. Hartmut E.H. Lenk, Hans W. Giessen (red.) (2020): Persuasionsstile in Europa. Strategien und Mittel des Überzeugens in Zeitungskommentaren aus kontrastiver Sicht. Berlin: Frank & Timme. Verlag für wissenschaftliche Literatur, S. 232.* W: tekst i dyskurs - text und diskurs, 13/2020, str. 377-386. <https://doi.org/10.7311/tid.13.2020.22>
* *Argumentationsanalyse aus der Perspektive der Linguistik. Argumentation analysis from the perspective of linguistics. Juliane Schröter (2021):* *Linguistische Argumentationsanalyse*. Heidelberg: Universitätsverlag WINTER (Kurze Einführungen in die germanistische Linguistik, herausgegeben von Jörg Meibauer und Markus Steinbach, Band 26), 100 S. W: tekst i dyskurs - text und diskurs, 14, 2021, str.  623-628.

**INNE PUBLIKACJE:**

**Tłumaczenia tekstów naukowych:**

* Irena Homola-Skąpska: *„Das Kleine Wien” an der Weichsel*. W: J. Hrycyk (red.), Österreich – Polen. 1000 Jahre Beziehungen, Kraków, (Deutsche Fassung), s. 459-480 Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, Prace Historyczne 121, Studia Austro-Polonica 5, 1996.
* Piotr Krasny: *Östrreichische Einflüsse im Werk des Lemberger Architekten Bernard Meretyn*. W: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Historyczne, Nr 121 (1996), s. 373-391.
* Eckardt, Hans-Henning / Hilke Reinhard: *Służba psychologiczna*. W: Zeszyty Informacyjno-Metodyczne Doradcy Zawodowego 4, 1995 (wraz z Mariolą Bazydło) [96 stron]. ISBN : 8386313153
* Eva Martha Eckkrammer: *Czy potrzebujemy nowego pojęcia tekstu*. W: Lingwistyka tekstu w Niemczech : pojęcia, problemy, perspektywy. Antologia tłumaczeń pod red. Zofii Bilut-Homplewicz, Waldemara Czachura, Marty Smykały. Wrocław 2009, str. 316-342.
* Kirsten Adamzik: *Główne zagadnienia tekstologii kontrastywnej*. W: Lingwistyka tekstu w Niemczech: pojęcia, problemy, perspektywy. Antologia tłumaczeń pod red. Zofii Bilut-Homplewicz, Waldemara Czachura, Marty Smykały. Wrocław 2009, str. 211-259.
* Heinemann, Wolfgang: *Kontrowersje wokół analizy dyskursu*. W: Stylistyka XXI, 2012, str. 287-318 (wraz z Zofią Bilut-Homplewicz).
* Eva Martha Eckkrammer: *Kontrastywna tekstologia mediów a wymiar historyczny – ramy teoretyczno-metodologiczne*. W: Lingwistyka mediów: antologia tłumaczeń pod red. Romana Opiłowskiego, Józefa Jarosza, Przemysława Staniewskiego, str. 297-315 (wraz z Zofią Bilut-Homplewicz).

**Inne:**

* Teresa Dobrzyńska, Wolfgang Heinemann, Zdzisław Wawrzyniak: *Lingwistyka tekstu w Polsce i w Niemczechgeneza, stan i perspektywy*/  Zofia Bilut-Homlewicz, Waldemar Czachur, Marta Smykała. W: Zofia Bilut-Homlewicz, Zofia / Czachur, Waldemar / Smykała, Marta (red.): Lingwistyka tekstu w Polsce i w Niemczech: Pojęcia, problemy, perspektywy. Wydawnictwo Atut, Wrocław2009, str. 17-30.
* Bogusław Skowronek, Eva Martha Eckkrammer, Martin Luginbühl: *Zum Status der Medienlinguistik. Gespräch mit Prof. Eva Martha Eckkrammer, Prof. Martin Luginbühl und Prof. Bogusław Skowronek* / rozm. Anna Hanus, Agnieszka Mac, Marta Smykała. W: tekst i dyskurs – text und dyskurs 9/2016, str. 19-27.

**CZYNNY UDZIAŁ W KONFERENCJACH NAUKOWYCH**

* X 2001 Konferencja *Linguistische und didaktische Probleme der Translatorik*, Słubice, UAM Poznań, Koło Zgorzeleckie Wrocław, Görlitzer Kreis Zittau.
* IV 2002 Międzynarodowa Konferencja *Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur*: Symposion, Ljubljana/Słowenia; Oddelek za Germanistiko z Nederlandistiko in Skadinavistiko, Filozofske Fakultete Univerze v Ljubljani.
* IX 2007 Kolokwium Lingwistyczne *Sprachenvielfalt und Sprachenlernen. Neue Wege zur Literalität*, Rhodos/Grecja.
* VI 2008 Kolokwium Lingwistyczne *Pragmantax II. Zum aktuellen Stand der Linguistik und ihrer Teildisziplinen*. Magdeburg/Niemcy.
* *V 2009 Międzynarodowa Konferencja Naukowa SGP Diskurse als Mittel und Gegenstände der Germanistik. Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie.*
* V 2010 XII Międzynarodowy Kongres Germnistów *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit*. Uniwersytet Warszawski.
* *X 2010 Międzynarodowa Konferencja Naukowa Text und Stil. IFG UR.*
* X 2010 *Stylistyka 2010 – bilans i perspektywy.* Kamień Śląski, Uniwersytet Opolski.
* **X 2011 Międzynarodowa Konferencja Naukowa *The use of language in everyday life – European Languages*.** Sophia University, Tokyo/Japonia**.**
* X 2012 Międzynarodowa Konferencja *Forschungsparadigmen und Anwendungsbereiche der Textlinguistik*, Uniwersytet Jagielloński, Kraków.
* X 2014 *Dyskurs i jego odmiany.* Brenna, Instytut Języka Polskiego im. Ireny Bajerowei. Uniwersytet Śląski w Katowicach.
* IX 2015 Międzynarodowa Konferencja *Medienlinguistik und Interdisziplinäre Forschung*. Ośrodek T-D-K/Wydział Filologiczny UR.
* X 2016 *Wędrówka, podróż migracja w języku i kulturze*. Wisła, Instytut Języka Polskiego im. Ireny Bajerowei. Uniwersytet Śląski w Katowicach.
* XII 2016 Międzynarodowa Konferencja *Perspectives on/for Ageing with Disability: Cultural Representatives.* Uniwersytet Warszawski. Katedra Italianistyki.
* III 2017 IV Ogólnopolska Konferencja Naukowa*Obszary Polonistyki 4. Obrazy młodości i starości w języku, literaturze, kulturze i sztuce. Instytut Filologii Polskiej, Uniwersytet Rzeszowski. Temat wystąpienia: „Największy wynalazek Gregora”, czyli o starości w ujęciu dydaktycznym. Rzeszów, Uniwersytet Rzeszowski, Instytut Polonistyki i Dziennikarstwa.*
* VIII 2017 7. Internationale Konferenz zur Kontrastiven Medienlinguitik. Tytuł wystąpienia: *Fremdsprachenlehrwerk als multimodale Medienkombination – einige Bemerkungen zur Geschichte und zum Statuts eines Mediums*. Uniwersytet Helsinki (Finlandia).
* XI 2017 III Międzynarodowa Konferencja Naukowa *Słowa klucze. Słowa na czasie*. Tytuł wystąpienia: *Flüchtlinge – Märtyrer oder Aggressoren. Polnischer Pressediskurs zu Beginn der Flüchtlingskrise*.
* X 2018 Jahrestagung der Internationalen Gesellschaft für systematische und historische Schulbuch- und Bildungsmedienforschung IGSBi *Europa und Bildungsmedien*, Universität Bozen, Bressanone (Włochy). Tytuł wystąpienia: *Der Europa-Gedanke im Schulbuch und im Schulalltag der gymnasialen Oberstufe (Lyzeum) in Polen*.
* X 2019 Jahrestagung der Internationalen Gesellschaft für systematische und historische Schulbuch- und Bildungsmedienforschung IGSBi *Europa und Migration*, PH Graubünden in Chur (Szwajcaria). Tytuł wystąpienia: *Darstellung von Migrant\*innen und Migration in Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache* (wraz z Agnieszką Mac)
* *IV 2021* Konferencja Naukowa: *Współczesne media – Współczesne dyskursy medialne*. Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie; tytuł wygłoszonego referatu: *Dyskurs podręcznikowy jako jeden ze współczesnych dyskursów medialnych*.
* IX 2021 Międzynarodowa Konferencja Naukowa: 55. Kolokwium Lingwistyczne: *Inter- und intrasprachliche Kontraste*. Uniwersytet Rzeszowski; tytuł wygłoszonego referatu: *Interlinguistische Kontrastivität am Beispiel der aktuellen linguistischen Forschung zum Migrationsdiskurs in Europa*.
* X 2022 Międzynarodowa Konferencja Naukowa pn. *Historia i styl*. Instytut Językoznawstwa/Katedra Języka Polskiego, Uniwersytet Opolski, Opole. Tytuł wystąpienia: *Polskie dyskursy o migracji po 1989 roku. Fazy, charakterystyka, styl.*
* V 2023 Ogólnopolska Konferencja pn. *Gatunki w kulturze. Reguły – realizacje – recepcje*, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie. Tytuł wystąpienia: *Rodzaje, gatunki, formaty – kontrowersje genologiczno-pojęciowe i terminologiczne z perspektywy germanistycznej* (z A. Hanus).
* VI 2023 Międzynarodowa Konferencja Naukowa Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS) Paryż, Paris-Est-Créteil (UPEC). Tytuł wystąpienia: *Was ist das Rezept für eine erfolgreiche Kochsendung? Form- und Funktionswandel einer der beliebtesten Fernsehsendungen der Polen* ( z A. Hanus).
* IX 2023 Ogólnopolska konferencja naukowa pn. *Kryzysy i konflikty w języku i kulturze*. Uniwersytet Śląski w Katowicach. Tytuł wystąpienia: *Topos solidarności w polskim dyskursie imigracyjnym. Analiza praktyk multimodalnych* (z A. Hanus)
* X 2023 Międzynarodowa Konferencja Naukowa z okazji 100-lecia Germanistyki w Sofii – Jubiläumskonferenz 100 Jahre Germanistik an der Universität Sofia: *Wege und Umwege zum Wandel.* Sofia, St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia, Tytuł wystąpienia*: Textsorte, kommunikative Gattung oder Medienformat? Alter Wein in neuen Schläuchen?* (z A. Hanus).

**DYDAKTYKA**

**NAUCZANE PRZEDMIOTY:**

* praktyczna nauka języka niemieckiego (ćwiczenia)
* tłumaczenie słowa żywego (ćwiczenia)
* tłumaczenie w instytucjach publicznych (ćwiczenia)
* techniki tłumaczenia (ćwiczenia)
* translatoryka (wykłady, ćwiczenia)
* teorie tłumaczenia (wykłady, ćwiczenia)
* podstawy przekładoznawstwa
* przygotowanie do zawodu tłumacza
* tłumaczenie pisemne
* tłumaczenie tekstów ekonomicznych
* tłumaczenie tekstów prawniczych
* seminarium dyplomowe (licencjackie i magisterskie)
* zajęcia specjalizacyjne

**WYJAZDY ZAGRANICZNE:**

* Univerza w Ljubljani/ Słowenia (maj 2008) LLP Erasmus STA
* Fen-Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyati Bölümü, Atatürk Üniversitesi Erzurum/Turcja, (kwiecień/maj 2009) LLP Erasmus STA
* Uniwersytet Valencia/ Hiszpania (kwiecień/maj 2010), LLP Erasmus STA
* Sophia University, Tokio. Wizyta studyjna w Japonii w ramach programu „Budowa potencjału dydaktycznego UR na poziomie europejskim”, 24-28.10.2011.
* Europäische Akademie Otzenhausen/ Akademia Europejska Otzenhausen / Niemcy; 07 – 02.08.2012; *Praxiskurs Konferenzdolmetschen*. Udział w roli obserwatora na zaproszenie Akademii Europejskiej Otzenhausen w szkoleniu dla tłumaczy konferencyjnych (symulacja konferencji naukowej).
* ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Departement Angewandte Linguistik, 05.03.2012 – 16.03.2012, staż indywidualny o charakterze dydaktycznym.
* University of Szeged/Węgry (październik 2012) LLP Erasmus STA
* Universita di Pisa w Pizie, Włochy, (maj 2013) LLP Erasmus STA
* Wyższa Szkoła Augustskola Ventspils w Ventspils (Łotwa) (wrzesień 2013) LLP Erasmus OM
* Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften Wintertuhr/ Szwajcaria (4-10.10.2015) – wizyta grupowa o charakterze dydaktycznym.

**PODNOSZENIE KWALIFIKACJI**

* *Summer Trans I - International Translation Summer School.* Instytut Translacji Uniwersytet w Innsbrucku, lipiec 2004.
* *Intensivkurs Dolmetschen.* Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft, Internationale Sommerschule Germersheim/Niemcy.: 08.2008 – 20.09.2008 (LLP – ESTT).
* *Moderne Methoden des Fremdsprachenlernens – Fachsprache Deutsch und Innovative Technologien im computergestützten Fremdsprachenunterricht.* Universität Bielefeld i Bibis Bildungswerk des Bielefelder Schulvereins e.V. Niemcy**;** -11.08.2011; Kurs doskonalący  w ramach projektu UR nr  ZP/NIPR/45/2011.
* *Fluency & Language Development for Educational Staff*. Executive Training Institute, Malta, kurs, w ramach projektu „Jednolity Program Zintegrowany Uniwersytetu Rzeszowskiego – droga do wysokiej jakości kształcenia”, 08.
* *Podstawy audiodeskrypcji,* szkolenie w ramach projektu „Jednolity Program Zintegrowany Uniwersytetu Rzeszowskiego – droga do wysokiej jakości kształcenia”, 29.11.2019-1.12.2019.
* *Dydaktyka przekładu,* szkolenie w ramach projektu „Jednolity Program Zintegrowany Uniwersytetu Rzeszowskiego – droga do wysokiej jakości kształcenia”, 24-25.07.2020.
* *Fluency & Language Development for Educational Staff*. Executive Training Institute, Malta, kurs, w ramach projektu „Jednolity Program Zintegrowany Uniwersytetu Rzeszowskiego – droga do wysokiej jakości kształcenia”; 16-26.07.2021.
* Kurs szkoleniowy w Atlantic Language Galway / Irlandia; w ramach projektu: „Jednolity Program Zintegrowany Uniwersytetu Rzeszowskiego – droga do wysokiej jakości kształcenia” realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, Priorytet IV: III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju; 16.09.-09.2021.

**PEŁNIONE FUNKCJE I PRACE ORGANIZACYJNE**

* Kierownik studenckich praktyk zawodowych na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych w Instytucie Filologii Germańskiej
* Koordynator ds. Studiów Zagranicznych w programie Erasmus w Instytucie Filologii Germańskiej
* współorganizacja międzynarodowych konferencji językoznawczych *Text und Stil*(2009) oraz *Medienlinguistik und Interdisziplinäre Forschung* (2015)
* założenie Ośrodka Badawczo-Dydaktycznego *Tekst-Dyskurs-Komunikacja*(wraz ze współpracownikami z Zakładu Teorii Komunikacji Językowej IFG) oraz prowadzenie działalności w tym ośrodku
* współorganizacja licznych wykładów gościnnych dla pracowników, doktorantów i studentów Instytutu Filologii Germańskiej
* opiekun Studenckiego Koła Naukowego Translatoryki i Komunikacji Międzykulturowej Hieronymus (w latach 2012-2015, od 2013 r. wraz z dr Agnieszką Buk)
* współorganizacja międzynarodowych konferencji studenckich oraz warsztatów
* Koordynator praktyk zawodowych w KLS (od 2019 r.)
* Realizacja zadań w ramach projektu PO WER (2018-2021)

**NAGRODY i WYRÓŻNIENIA**

* Nagroda Rektora UR za wyróżniającą się rozprawę doktorską (2007)
* Nagroda Zespołowa Rektora UR za pracę naukową (2010)